

## Al mendili

Halay

M: ♩ = 80-84

Antakya-Şenköy

*Bağlantı (Birlikte)*



Al men - di - li men - di - li



Kız se - ver - ka - ran - fi - li.



Ka - ran - fil ka - tar ol - du

Şu Şen - kö - y'ün gü - le - ri



Has - ret - lik ye - ter ol - du.

Bur - num - da tü - ter ol - du.

2 Kadınlar Mendil bağlarım yandan  
Seni severim candan  
İki yerde yar olmaz  
Ya benden geç ya ondan.

*Bağlantı* |: Al mendili mendili  
Kız sever karanfili. :|

## Al mendili

*Antakya-Şenköy*

Antakya: Hauptstadt der Provinz Hatay in Süd-Anatolien nahe der syrischen Grenze am Orontes (türk. Asi Nehri); Antakya ist das antike Antiochia, Hauptstadt der Seleukiden; die erste heidenchristliche Gemeinde; Şenköy: Ortschaft 20 km südöstl. von Antakya, nahe der syrischen Grenze

*Halay*

Reihentanz, begleitet von *zurna* (Oboenart) und *davul* (große Trommel)

*Bağlantı*

*Kehrreim*

*Birlikte*

*Alle*

Al mendili, mendili,  
Kız sever karanfili.

Nimm das Taschentuch,  
das Mädchen liebt die Nelke.

1

*Erkekler*

*Männer*

Karanfil katar oldu.  
Hasretlik yeter oldu.

Die Nelken sind Sträuße geworden.  
Genug der Sehnsucht (*wörtl.* die  
Sehnsucht reicht)

Şu Şenköy'ün gülleri:  
Burnumda tüter oldu.

Jenes Dorfes Şenköys Rosen:  
in meiner Nase steckt ihr Duft  
(= sie erwecken große Sehnsucht)

2

*Kadınlar*

*Frauen*

Mendil bağlarım yandan,  
Seni severim candan.  
İki yerde yar olmaz,

Das Taschentuch knote ich seitlich,  
ich liebe dich von Herzen.  
An zwei Plätzen kann es keine zwei  
Geliebte geben,

Ya benden geç ya ondan.

entweder verzichtest du auf mich  
[oder auf die andere.

RK/MAK 080298